Terminological aspect in teaching FL to some extent is comparable with the concept of the lexical approach in teaching foreign languages. We discuss the necessity of using cognitive achievements of terminology science in the process of teaching ESP and EAP.

Familiarizing students with models of terminology formation makes it easy to learn multicomponent terms, the study of the basic frequency terminology abbreviations increases the overall professional competence, learning of nominative "insights" in the business and economic terminology helps students to understand the specifics of the copyright term invention of the best professionals in the world.

Knowledge of algorithms for the transformation of the terms-Agnonyms in familiar and understandable linguistic entities subsequently allows conflict-free interaction with specialists and experts and compete at the international level.

Key words: cognitive terminology science, term, terminology, system of terms, models of term-formation, copyright terms, agnonyms.

References:

1. Golovanova E. I. Vvedenie v kognitivnoe terminovedenie. [Introduction into cognitive terminology study] M.: Flinta: Nauka, 2011. 224 p.
2. Grinev-Grinevich S. V. Terminovedenie. [Terminology Study] M.: Izdatel'skii tsentr "Akademiia". 2008. 304 p.
3. Kotler Ph. Marketing management. Prentice Hall. 2000. 720 p.
4. Mascull B. Business Vocabulary in Use. CUP. 2002. 172 p.
5. Dictionary of Marketing Terms. Barron. 2000. 600 p.
6. International Dictionary of Marketing. Kogan Page US. 2002. 442 p.

Культуроведчески-ориентированные подходы в современной теории обучения иностранным языкам в вузе

В. В. Сафонова
Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова

Аннотация

Сегодня никто не отрицает необходимость культуроведческой составляющей в обучении иностранным языкам. Но что действительно необходимо обсудить, так это, какую именно культуру/культуры, для каких целей и каким образом следует их изучать в разных вузовских

дидактических контекстах. Автор полагает, что методически приемлемый оптимальный выбор конкретного подхода для конкретных целей обучения ИЯ в вузе невозможен без сопоставительного методического анализа этих подходов в терминах методологии и методики поликультурного языкового образования в контексте диалога культур и цивилизаций. В статье предлагаются параметры анализа культуроведчески-ориентированных отечественных и зарубежных методических подходов и комментарии по результатам сопоставительного анализа социокультурного, транскультурного и плюрилингвального подходов.

Ключевые слова: методика обучения иностранным языкам, диалог культур и цивилизаций, межкультурное общение, сопоставительный методический анализ.

Глобальное политико-экономическое, социокультурное и технологическое преобразование мира с конца XX в. по настоящий момент настоятельно требует качественной подготовки современных студентов как участников многовекторного профессионального межкультурного взаимодействия. В связи с этим особую актуальность приобретает проблема разработки многоуровневой культуроведчески — ориентированной модели обучения студентов межкультурному общению на иностранном языке /ИЯ/ в сфере их профессиональной деятельности с учетом этапа вузовского образования, варианта и профиля изучения ИЯ, исходного и искомого уровня иноязычной коммуникативной компетенции, а также с учетом мировых тенденций в поликультурном языковом образовании и национальных приоритетов в развитии личности студента как равноправного и эффективного партнера межкультурного сотрудничества. Как известно, начиная с 90-х годов в России и за рубежом стали интенсивно развиваться различные культуроведчески-ориентированные методические подходы /КОМП/, обозначившие новый этап в развитии языковой педагогики. И в этом плане представляется важным поднять в этой статье вопросы методических ориентаций и параметров при выборе конкретного методического подхода для целей вузовского языкового образования.

В хронологическом плане в рассматриваемых методических подходах можно выделить три группы: а) страноведческий и лингвострановедческий подходы [1]; б) КОМП без поликультурного компонента, например, кросс-культурный [4], межкультурный [6], коммуникативно-этнографический [7], в) КОМП с поликультурным компонентом, например, социокультурный [2,3], транскультурный [8] и плюрилингвальный [5] подходы. Страноведческий и лингвострановедческий подходы, давно утвердившиеся в вузе, явились в некотором смысле предтечей собственно культуроведчески-ориентированных методических подходов (вторая и третья группа). Однако эти подходы, как

известно, не имеют поликультурной составляющей, столь необходимой для современного языкового образования. Тем более, следует не забывать и существующие ценностные ориентиры в моделировании учебного иноязычного общения, начиная с отечественной ориентации на обучение ИЯ в контексте диалога культур и цивилизаций [2,3] и заканчивая общеевропейской ориентацией на подготовку к межкультурному диалогу, в основе которого лежат установки на взаимопонимание и уважение и который представляет собой открытый обмен мнениями между индивидами, а также между социальными группами с различной этнической, культурной, религиозной, языковой принадлежностью и историко-культурным наследием. Для него требуется как свобода и способность к самовыражению, так и готовность и способность слушать и понимать суть взглядов других людей и он нацелен на развитие глубокого понимания наличия различий в мировидении людей и практиках человеческого бытия, расширение возможности кооперации и сотрудничества между людьми [9, с.17].

Поскольку проявление потенциальных социализирующих свойств ИЯ как учебной дисциплины далеко не идентично при использовании разных КОМП, то немаловажным является трактовка авторами понятия "межкультурное общение". Например, коммуникативно-ориентированный этнографический подход преимущественно ориентирован на подготовку студентов к межкультурному общению только с носителями конкретного языка, в то время как плюрилингвальный подход, имея поликультурную направленность, ориентирован на подготовку студентов к общению на ИЯ как с носителями, так и не-носителями языка в процессе международного сотрудничества. А у социокультурного подхода эта поликультурная составляющая еще более насыщенная, так как в нем межкультурное общение трактуется как функционально обусловленное коммуникативное взаимодействие людей, выступающих носителями разных культурных сообществ в силу осознания ими или другими людьми их принадлежности к разным геополитическим, континентальным, региональным, религиозным, национальным, этническим и языковым сообществам, а также социальным субкультурам. Речевые партнеры в условиях межкультурного взаимодействия, соответственно, могут отличаться друг от друга в отношении ценностно-ориентационного мировидения, образа и стиля жизни, моделей речевого и неречевого общения.

Инструментом для выбора конкретного подхода с целью его моделирования в вузовской среде является сопоставительный методический анализ подходов по следующим параметрам:

1) учет мировых тенденций и национальных образовательных приоритетов при определении философии языкового образования; 2) концептуальные социально-педагогические и методические постулаты конкретного подхода; 3) трактовка авторами целей языкового

образования; 4) выдвигаемые методические принципы; 5) способы отслеживания динамики поликультурного коммуникативного развития студента; 6) приемлемость методического и учебно-методического обеспечения (наличие разноуровневых учебных программ (включая самообразовательные варианты), учебной литературы и материалов с диагностирующими/контролирующими функциями); 7) ориентированность на использование ИКТ и интернет-ресурсов в учебном процессе); 8) требования к коммуникативной социокультурной квалификации студента на каждом из уровней коммуникативной компетенции; 9) требования к методической подготовке и коммуникативной квалификации преподавателя ИЯ; 10) степень соотносимости конкретного методического подхода и общепедагогического компетентностного подхода.

Анализ разных подходов, реализующих идеи соизучения языков и культур, показывает, что преимущественно социокультурный и плюрилингвальный подходы предлагают научно-обоснованную методологию и методику поликультурного языкового образования средствами ИЯ, способы отслеживания динамики поликультурного развития индивида средствами ИЯ и учебно-методическое обеспечение. При внедрении других подходов потребуются значительные дополнительные научно-методические и учебно-методические усилия вуза.

Список литературы:

1. Верещагин, Е. М. Язык и культура [Текст]: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного: методическое руководство / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Рус.яз., 1990. — 246 с. — (Библиотека преподавателя русского языка как иностранного).
2. Сафонова, В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций [Текст]: монография. — Воронеж: "Истоки", 1996. — 238 с.
3. Сафонова, В. В. Социокультурный подход: основные социально-педагогические и методические положения [Текст]/ В. В. Сафонова //Иностранныеязыкившколе. — 2014. — №11. — С. 2–13.
4. Biber, D. Review of B. V. Street (Ed.) Cross-cultural approaches to literacy [Текст] / D. Biber //*Language in Society. — 1995.* — 24(3). — Pp. 447–451.
5. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment [Текст]. — Cambridge: Cambridge University Press, 2001. — 260 p.
6. Corbett, J. An Intercultural Approach to English Language Teaching (Languages for Intercultural Communication and Education) [Текст] / J. Corbett. — Clevedon, Philadelphia, Adelaide : Multilingual Matters Ltd, 2003. — 240 p.

7. Language Learning in Intercultural Perspectives: Approaches through drama and ethnography [Текст] / edited by Michael Byram and Michael Fleming. — Cambridge: CUP, 1998. — 310 p.
8. Kramsch, Cl., ELT and intercultural/transcultural learning. *Handbook of English Language Teaching.* / Cl. Kramsch, J.Aden. — London: Routledge (in press) — (http://www.academia.edu/4280731/ELT_AND_INTERCULTURAL_TRANSCULTURAL_LEARNING)
9. White Paper on Intercultural Dialogue "Living Together As Equals in Dignity" [Текст] — Strasbourg: Council of Europe Publishing, 2008. — 61 p.

Сведения об авторе: Сафонова Виктория Викторовна, д.п.н, профессор, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия; email: euroschool@mail.ru

CULTURE-STUDIES-ORIENTED APPROACHES IN MODERN FLT METHODOLOGY (TERTIARY EDUCATION)

Victoria V. Safonova
Lomonosov Moscow State University; email: euroschool@mail.ru

Abstract

Nobody denies that nowadays culture is a must in the framework of modern FLT & FLL. But what really needs to be discussed is what culture or cultures, for what purposes and how they should be studied in differentlanguage classrooms. The article tries to answer these questions with a special focus on a number of parameters for a methodological analysis of Culture-Studies-oriented FLT approaches. The author argues that no appropriate FLT choices can be made without doing comparative FLT analysis of the approaches under consideration in terms of appropriateness of their methodology, technology& teaching materials for multicultural language education through FLs in the context of the dialogue of cultures & civilisations. The article sets a number of parameters for a FLT-oriented analysis of culture-bound methodological approaches that are offered nowadays in FLT methodology (tertiary education).

Keywords: FLT methodology, dialogue of cultures and civilisations, intercultural communication, multicultural education, comparative methodological analysis.

References:

1. Vereshhagin, E. M., Kostomarov, V. G. (1990)Jazykikul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo [Language and Culture: Country-Studies-oriented Linguacultut& Teaching Russian as a Foreign Language]Forth edition. Moscow: RusskijJazyk.

2. Safonova, V. V. (1996) Izuchenie jazykov mezhdunarodnogo obshhenija v kontekstedialoga kul'tur i civilizacij[Learning Languages of Intercultural Communication in the Context of the Dialogue of Cultures and Civilisations] Voronezh: "Istoki".
3. Safonova, V. V. (2014) Sociokul'turnyj podhod: osnovnye social'no-pedagogicheskie i metodicheskie polozhenija. *Inostrannyejazyki v shkole.* [Sociocultural approach: Basic Socio-Pedagogical & Metgodological Postulates].11, 2–13.
4. Biber, D. (1995). [Review of B. V. Street (Ed.) Cross-cultural approaches to literacy]. *Language in Society* 24(3), 447–451.
5. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment.(2001). Cambridge: Cambridge University Press.
6. Corbett J.(2003)An Intercultural Approach to English Language Teaching (Languages for Intercultural Communication and Education). Clevedon, Philadelphia, Adelaide : Multilingual Matters Ltd.
7. Language Learning in Intercultural Perspectives: Approaches through drama and ethnography (1998) / edited by Michael Byram and Michael Fleming. Cambridge: CUP.
8. Kramsch Cl., Aden J.(2012) ELT and intercultural/transcultural learning. *Handbook of English Language Teaching.* Retrieved April 21, 2015 from http://www.academia.edu/4280731/ELT_AND_INTERCULTURAL_TRANSCULTURAL_LEARNING
9. White Paper on Intercultural Dialogue "Living Together As Equals in Dignity"(2008). Strasbourg: Council of Europe Publishing.

Методологические основы создания современного курса "Страноведение Болгарии"

Р.С. Стоянова
Санкт-Петербургский государственный университет

Аннотация

В системе подготовки бакалавров по специальности "Болгарский язык и литература" в Санкт-Петербургском государственном университете особое место уделяется междисциплинарному курсу "Страноведение Болгарии" (на болгарском языке). Владение болгарским языком на профессиональном уровне невозможно без глубоких страноведческих знаний. Знание страноведческих реалий разных периодов времени — от древнейших до нынешних — является важной частью современного речевого общения. Интегрированный курс "Страноведение Болгарии" включает в себя разносторонние знания по географии, экономике, туризму, истории болгарской цивилизации, этнографии, фольклору и литературе. Курс дает знания о системе культурных ценностей, выраженных в языке, вырабатывает практические умения работы с реалиями в процессе профессиональной межкультурной коммуникации.